

 <p>Historisches Museum der Pfalz, Speyer / Ehrenamtsgruppe HMP Speyer [CC BY]</p>	<p>Objekt: Französische Militärkorrespondenz an Jean Lacam (2)</p> <p>Museum: Historisches Museum der Pfalz - Speyer Domplatz 4 67346 Speyer 06232 13250 info@museum.speyer.de</p> <p>Sammlung: 1914-1918. Die Pfalz im Ersten Weltkrieg, Postkartensammlung</p> <p>Inventarnummer: HM_0_10003_047</p>
---	--

Beschreibung

Karte im Querformat. Auf der Vorderseite: "République française / Correspondance / militaire", Abbildung: links: Eine Frauenfigur mit Flügeln breitet die Arme aus und hält Zweige in den Händen, hinter ihr erkennt man 6 Landesfahnen, unter ihren Füßen steht geschrieben "pro patria" [für das Vaterland] und "Gloire aux alliés" [Ehre den Alliierten], darunter ein vierblättriges Kleeblatt, über welchem steht "Porte-Bonheur" [Glückbringer] und in den Blättern steht "1915" zu lesen, rechts: Portrait eines Soldaten [vermutlich Joseph Joffre], Absender: "Ferrand Alphonse / 26e d'Artillerie 8e Batterie 2e Section de Bombardeur", Adressat: "Lacam Jean / 367 Régiment Infanterie / Compagnie de Mitrailleuse / par Toul / Secteur postal 123", Stempel: "Trésor et Postes / 70 / 5 - 5 / 15". Auf der Rückseite ein handschriftlicher Text.

Transkription:

"Le 3 Mai 1915

Cher beaux frère

je t'(écris) cette carte pour te dire que je suis changer d'adresse comme tu le (verra) de l'autre cotée de la carte maintenant je te dirais de ne pas en parler à (Felicie) ni des fois elle te demandais des explication la desus car il ne faut pas que, Andrée sache que c'est plus dangereux que ou j'étais alors comptant sur toi je te serre cordialement la main ton poteau qui pense à toi Alphonse. Vive le petit salé".

Übersetzung:

"Den 3. Mai 1915

Lieber Schwager

Ich schreibe dir diese Karte um dir zu sagen, dass ich meine Adresse geändert habe, wie du auf der anderen Seite der Karte sehen wirst, jetzt würde ich dir sagen, nicht mit (Felicie)

darüber zu sprechen und auch nicht im Falle, dass sie dich nach Erklärungen darüber fragt, denn es muss nicht sein, dass Andrée weiß, dass es gefährlicher ist, wo ich jetzt bin. Ich zähle auf dich und drücke dir herzlich die Hand, dein Kumpel, der an dich denkt Alphonse. Es lebe das Pökelfleisch".

Grunddaten

Material/Technik:

Karton, Tinte, Bleistift / Druck, Handschrift

Maße:

BxH: 14 x 9 cm

Ereignisse

Verfasst wann 03.05.1915

wer

wo

Abgeschickt wann 05.05.1915

wer

wo

Wurde wann

abgebildet

(Akteur)

wer

Joseph Jacques Césaire Joffre (1852-1931)

wo

[Geographischer wann

Bezug]

wer

wo

Toul

[Geographischer wann

Bezug]

wer

wo

Frankreich

[Zeitbezug] wann 1914-1918

wer

wo

Schlagworte

- Erster Weltkrieg
- Feldpost
- Postkarte